



Liburutegi Nagusia. Alderdi Eder
Biblioteca Central. Alderdi Eder
2024ko maiatzaren 28a
28 de mayo de 2024
<http://www.donostiakultura.eus/liburutegiak/>

Leïla Slimani
(Rabat, Marruecos, 1981)

Leïla Slimani es una periodista y escritora franco-marroquí de madre francoargelina y de padre marroquí. Fue alumna del Liceo francés de Rabat y creció en una familia de habla francesa.

En 1999, se instaló en París, donde se diplomó en el Instituto de Estudios Políticos de París. Intentó convertirse en actriz de teatro, estudió en Cours Florent y decidió completar sus estudios en el ESCP Europe Business School, en la rama de medios de comunicación.

En la editorial Gallimard hizo un curso de creación literaria con Jean-Martin Laclavetine como tutor.

Finalmente, ingresó en la revista Jeune Afrique en 2008, donde trató los temas relacionados con el norte de África. En 2012, dejó la redacción de Jeune Afrique para dedicarse a la escritura, aunque sigue trabajando por su cuenta para la revista.

En 2014, publicó su primera novela en Galimard, ***Dans le jardin de l'ogre***, adquirida por una productora, para una adaptación cinematográfica. También fue seleccionada como una de las cinco finalistas del premio de Flore, de París. La novela vendió 15 000 ejemplares en Marruecos. En 2015, esta novela recibió el 6º premio literario de la Mamounia, otorgado a un autor marroquí en lengua francesa, y fue la primera mujer en recibirlo

Su segunda novela, ***Chanson douce***, obtuvo el Premio Goncourt en 2016.

Canción dulce

Leïla Slimani
Canción dulce



Myriam, madre de dos niños, decide reemprender su actividad laboral en un bufete de abogados a pesar de las reticencias de su marido. Tras un minucioso proceso de selección para encontrar una niñera, se deciden por Louise, que rápidamente conquista el corazón de los niños y se convierte en una figura imprescindible en el hogar. Pero poco a poco la trampa de la interdependencia va a convertirse en un drama.

Obras traducidas de Leïla Slimani

En el jardín del ogro (2014) **N SLI**

Canción dulce (2016) **N-4 SLI**

Sexo y mentiras : la vida sexual en Marruecos (2017)

Guerra, guerra, guerra (El país de los otros 1, 2020) **N SLI**

El perfume de las flores de noche (2021)

Con las manos desnudas (2022)

Miradnos bailar (El país de los otros 2, 2022) **N SLI**

Entrevista a Leïla Slimani

El malpensante, Anne-Claire Cieutat (Traducción de Carlos Laverde Ordoñez)

“ ...

El origen de *Canción dulce* es la noticia de un hecho ocurrido en Nueva York y que le sirvió de punto de partida. Su novela fue adaptada al teatro y luego al cine. ¿Será que su convicción en el poder de la ficción está profundamente arraigada al acto inicial de escribir?

Tengo mucha fe en la ficción e incluso creo que todo lo que vivimos es ficción: nuestros recuerdos, las historias que nos cuentan, el futuro que imaginamos. Creo que el presente

se convierte rápidamente en ficción y, al final, hay muy poca realidad en nuestras vidas. El poder de la ficción es extraordinario y mi placer cuando escribo es la invención.

¿Le sorprendió que su historia haya llegado al cine? ¿Lo tenía contemplado?

No me sorprendió. Cuando la escribí, no tenía previsto nada parecido, pero cuando salió *Chanson douce*, me di cuenta de que lo que conmovía a la gente era su extrema claridad y su puesta en escena. Me pareció lógico que esta novela suscitara el deseo de una adaptación teatral y cinematográfica. Ese no fue mi objetivo inicial. Cuando escribo, hago una película. Soy una cineasta sin cámara. Veo a mis personajes moverse, visualizo el entorno en el que se desenvuelven, describo sus acciones. Igualmente, creo que algunos cineastas son novelistas con una cámara, como Pedro Almodóvar, por ejemplo.

En *Chanson douce*, le da más importancia a las acciones que a las descripciones de los estados interiores de los personajes. Estas acciones ¿recurren a imágenes...

Es el tema lo que lo induce. Actualmente estoy escribiendo una trilogía sobre la vida de una familia a lo largo del tiempo, donde tengo más libertad para entrar en la intimidad de los personajes, describir sus estados interiores. Mientras que *Chanson douce* es una novela muy tensa y contenida, que no pretende ser sentimental. No buscaba develar el estado de ánimo de la niñera, el objetivo era mantener cierto misterio para que fuera aterradora y contundente. Era necesario mantener una cierta distancia para que el lector se pueda orientar.

...

El personaje de Louise parece nutrirse de la ficción o la mitología: usted se refiere a Vishnu, por ejemplo; uno piensa en *Mary Poppins* y otras figuras de servicio. ¿Algunas imágenes del cine también le sirvieron de guía a la hora de escribir esta novela?

Mary Poppins es una película que me sabía de memoria cuando era niña. La niñera es una figura clásica; la encontramos en las obras de la Antigüedad, así como en las de Shakespeare, en *El Diario de una camarera*, de Octave Mirbeau; en *Las criadas*, de Jean Genet; en *Un corazón sencillo*, de Gustave Flaubert o en *La ceremonia de Chabrol*. Todas estas obras me han cautivado, al igual que *El sirviente*, de Joseph Losey, que es una película importante para mí. Me apasiona Dirk Bogarde desde que era pequeña. Fue al ver

esta película que encontré la atmósfera que quería para Chanson douce. Su música me acompañó.

...

En Chanson douce, usted se inspiró en un miedo arcaico colectivo.

Mi madre siempre se angustiaba mucho. Su miedo me impedía hacer muchas cosas y siempre me enfadé con ella por eso. Cuando tuve mis propios hijos, me di cuenta de que me ocurría igual, porque me aterrorizaba que les pudiera pasar algo malo. Todos sentimos ese miedo, pero no hablamos de eso, tenemos que vivir con él. Es algo universal e inenarrable al mismo tiempo, que quería exorcizar: pensé que, al poner este miedo en escena, alejaría el mal. Siempre imaginé que la escritura tenía este poder: imaginar una pesadilla, escribir sobre ella y luego sentirme aliviada por la sensación de haberla alejado de mí. Creo que la literatura nos cura de nuestros miedos. Cuanto más escribo, menos miedo tengo.”

Fuentes utilizadas

Wikipedia

https://es.wikipedia.org/wiki/Le%C3%AFIa_Slimani

Cabaret Voltaire

<https://www.cabaretvoltaire.es/canci%C3%B3n-dulce>

El malpensante

<https://elmalpensante.com/articulo/cuanto-mas-escribo-menos-miedo-tengo-una-entrevista-con-leila-slimani>